

RUSSIAN SPEECH ETIQUETTE IN THE STYLISTIC ASPECT

M.A. Balasanyan, Candidate of Philology, Associate Professor, Head of the «Russian Philology» sector at the faculty of Education, Humanities and Social Sciences Samtskhe-Javakheti State University, Georgia

In the last few years a substantial rise of interest to the communication etiquette of the Russian language can be observed not only among the philosophers, but also among sociologists and cultural studies scholars (which is explained by the fact that etiquette is a social phenomenon by its nature). By means of communication etiquette between the communicators the social interaction occurs, which spreads social influence, typical for communication in general (but manifested more conspicuously through the communication etiquette). Social differentiation among the native speakers, their constant status and variable social roles dictate predominantly individual selectivity, and, as a consequence, fixedness of labelled stylistic formulas among the native speaking groups.

Keywords: communication etiquette of the Russian language, sociologists and cultural studies scholars, native speaking groups.

Conference participant,
National championship in scientific analytics,
Open European and Asian research analytics championship

РУССКИЙ РЕЧЕВОЙ ЭТИКЕТ В СТИЛИСТИЧЕСКОМ АСПЕКТЕ


Баласанян М.А., канд. филол. наук, ассоциированный проф., руководитель направления «Русская филология» факультета Просвещения, гуманитарных и социальных наук

Самцхе-Джавахетский государственный университет,
Грузия

В последние годы значительный интерес к коммуникационному этикету русского языка наблюдается не только со стороны философов, но также социологов и культурологов (что объясняется тем, что этикет это социальный феномен по своей природе). С помощью коммуникационного этикета между коммуникаторами происходит социальное взаимодействие, которое распространяет социальное влияние, типичное для общения в целом (но проявляющееся более заметно через коммуникационный этикет). Социальная дифференциация среди носителей языка, их неизменный статус и различные социальные роли диктуют преимущественно индивидуальную избирательность и, как следствие, фиксированность размеченных стилистических формул среди групп носителей языков.

Ключевые слова: коммуникативный этикет русского языка, социологи и культурологи, аборигенные группы.

Участник конференции,
Национального первенства по научной аналитике,
Открытого Европейско-Азиатского первенства по научной аналитике

 <http://dx.doi.org/10.18007/gisap:ps.v0i13.1598>

При помощи речевого этикета происходит социальное взаимодействие коммуникантов и социальное воздействие их друг на друга, характерное для общения вообще, а в речевом этикете проявляющееся особенно ярко. Социальная дифференциация носителей языка, их постоянный социальный статус и переменные социальные роли диктуют преимущественную избирательность единиц, и как следствие, закрепленность за группами носителей языка стилистических маркированных формул.

Рассмотрение речевого этикета в стилистическом аспекте актуально. Достаточно беглого взгляда на синонимические ряды в тематических группах, чтобы заметить межстилевую синонимию – стилистические различия: *Пока и Позвольте отклоняться, Здорово и Рад вас приветствовать* и т.п. Одни единицы оказываются стилистически сниженными, другие стилистически повышенными (предпочитаем этот термин в сравнении с “высокий”) относительно соответствующих нейтральных. Важно определить, что лежит в основе стилистической природы единиц речевого этикета. Представляется правомерным искать истоки этой природы в сложном сплетении

причин и следствий как экстра-, так и интралингвистического порядка.

Приступая к социостилистической классификации единиц речевого этикета, необходимо иметь в виду следующий набор взаимодействующих и переплетающихся признаков, определяющих характеристику единицы:

- 1) социолингвистическая характеристика обобщенного адресанта, которому типично свойственна единица речевого этикета.
- 2) социолингвистическая характеристика обобщенного адресата.
- 3) обстановка общения с точки зрения официальности-неофициальности.
- 4) характер взаимоотношений общающихся (предопределяющий тональность общения).
- 5) контактное положение собеседников.
- 6) письменная – устная форма текста.

Для одних единиц важны все из перечисленных признаков, для других пропорциональное влияние одного или нескольких признаков окажется различным.

Исходя из целей нашего исследования, обратимся к конкретному синонимическому ряду в тематической группе “Приветствия”.

В семантическом поле привет-

ствия наиболее употребительной доминантной в синонимическом ряду является единица *Здравствуй (-не)*.

Однако, если исходить из вышеперечисленных стилистических условий-следствий, определяющих природу стилистических коннотации, перед нами две единицы (а не две формы), существенно разные с позиции характеристики адресанта, обстановки общения и т.д.

Здравствуйте сочетается с Вы-формами, применяется либо по отношению к малознакомому, либо к хорошо знакомому в официальной обстановке общения, либо при натянутых отношениях.

Здравствуйте к незнакомому адресату может быть направлено со стороны немаркированного адресата в официальной обстановке при известной адресанту служебной и социальной роли адресата.

Здравствуйте, сочетающееся с ты-формами, имеет обратные характеристики-знак приветствия знакомого, при этом близко знакомого, в неофициальной обстановке общения, при равенстве социального статуса адресата-адресанта в симметричной ситуации или при низшем статусе адресата в ассиметричной ситуации: Вошел Микола в бостоновом костю-

ме: Здравствье,-Здравствуй, Коля, садись. (В.Шукшин).

Следовательно, как бы нейтральная единица *Здравствуй* (-те_, имеющая вторую форму, на самом деле устойчиво закреплена за принципиально разными ситуациями речевого этикета, в частности, и ситуациями общения вообще. Однако, мы не располагаем соответствующей стилистической пометой для разграничения подобных явлений, поэтому сможем прибегнуть лишь к описательному способу представления стилистической характеристики единиц, включая признаки, о которых говорилось выше, В указанном смысле гораздо более нейтральными оказываются не имеющие ты-Вы-форм приветствия: *Добрый день, добрый вечер, доброе утро*, которые активно употребляются благодаря оттенкам значения приветствия в определенное время суток.

Не отменяя собственно стилистических характеристик "нейтральное", "повышенное", "сниженное", в том числе "разговорное", "просторечное", "жаргонное", социолингвистические характеристики конкретизируют коммуникантов, избирающих собственные им и потому маркированные единицы, и обстановку общения, в которой маркированные единицы уместны как признаки, относящиеся в единицах в виде коннотации. Неразрывность, взаимосвязь и взаимовлияние стилистических и социолингвистических примет дают основание к введению характеристик комплексных, социостилистических.

Среди многочисленных стилистических групп русского речевого этикета наше внимание было уделено группе "Приветствия"- "Прощания", в которых употребляются компоненты с указанием на время. В этих единицах используются слова с временным значением. Рассмотрим группу "Приветствия". В этой группе используются следующие выражения: *Добрый день, доброе утро, с добрым утром, добрый вечер*.

Встречаются интересующие нас конструкции в тематической группе речевого этикета "Прощания" и "Пожелания при прощании".

В группе "Прощания": До свидания, прощай(-те), всего хорошего!

Всего доброго! До встречи! До скорой встречи! До завтра! До воскресенья! До вечера! До праздника! До лета! До трех.

В группе "*Пожелания при прощании*" - Спокойной ночи, Доброй ночи, В добрый час.

Необходимо также выделить и употребление с временным значением выражения "Поздравления" и "Пожелания".

В группе "*Поздравления*": С праздником! С Новым годом! С днем рождения! Примите мои поздравления+с+сущ. в твор.пад.

В группе "Пожелания": Долгих лет жизни, Многих лет жизни.

Таким образом, оттенок значения в речевом этикете выявляет дополнительные семы наряду с общими для всех единиц ряда (До завтра-указание срока разлуки, Прощай-расставание надолго или навсегда и т.п.).

Адресант и адресат – постоянные и переменные социальные признаки коммуникантов, преимущественно и регулярно избирающих формулы. В этих случаях релевантные: а)возраст, образованность, воспитанность, жительство в городе, деревне, пол и др., б)начальник-подчиненный, учитель-ученик, родитель-ребенок и т.д.

В отношениях адресант-адресат важно учитывать понятие симметрии-асимметрии ситуации общения как равенства-неравенства коммуникантов. Нарушение принятого в поведении и узуального в речи ведет к противоположному понятию этикета, разрушению вежливого общения, созданию грубости (намеренной или ненамеренной), к разрушению контакта вообще.

Официальность-неофициальность обстановки общения.

- Официальность.

а) собственно официальная обстановка с соблюдением правил речевого поведения, предполагаемой деловой сферой (собрание, заседание и т.д.): Уважаемые товарищи! Разрешите мне от имени . . . и т.п.,

б) официально-нейтральная обиходная обстановка.

Коммуникантам известны социальные роли адресата и адресанта: продавец-покупатель, администратор гостиницы-командированный, парикмахер-клиент, кассир-покупатель

билета и т.д. Перевес обиходности приводит к обращению типа *Девушка*, перевес к официальности-к обращению типа *Товарищ кассир*.

в) торжественная обстановка (типа юбилея) вызывает к жизни высокие единицы, торжественно-риторические-повышенно вежливые, гиперболлизированные выражения благодарности, поздравления, пожелания, комплиментов и т.п.

2. Неофициальность обстановки общения ведет к необязательности "протокольных" правил речевого поведения, приводит к использованию, наряду с нейтральными, сниженных единиц, (обстановка дружеского и семейного общения).

Ты-Вы-общение и ты-Вы формы. Этот компонент связан как с обстановкой общения, так и с тональностью общения и концентрирует в себе целую гамму взаимоотношений общающихся.

Единицы, обладающие соответствующими формами, требуют рассмотрения как отдельные, с самостоятельными социолингвистическими признаками (*Здравствуй-Здравствуйте*).

Тональность общения более всего зависит от характера взаимоотношений общающихся и обстановки общения и связана с экспрессивно-стилистической градацией единиц.

1) немаркированная тональность, нейтральная, "нулевая" -в нейтральной обстановке общения, при нейтральных взаимоотношениях коммуникантов (*Добрый день, Спасибо, Извините* и т.п.)

2) тональность выше нейтральной имеет положительные (подчеркнуто уважительная, торжественная и т.п.) оценки как присущие языковым единицам коннотация и отрицательные оценки ("холодная", натянутая и т.д.) как языковые потенциалы единиц, более проявляющихся в речевом употреблении: Позвольте поблагодарить, Разрешите откланяться и др.,

3) тональность ниже нейтральной имеет как положительные оценки (интимно-доверительная, дружеская, ласковая и т.п.), так и отрицательные (фамильярно-грубоватая, шутивно-ироническая и т.п.): Привет, Всего, Пока, Здорово и т.п.

Экспрессивно-стилистическая характеристика единиц вбирает в себя предыдущие признаки и дает обобщенное представление о природе единицы:

1) нейтрально-неизбирательное по отношению к адресанту и адресату и к обстановке общения и “нулевое” с точки зрения тональности;

2) стилистически повышенное-избирательное относительно адресанта образованного, воспитанного, может быть, жителя города (но не обязательно), может быть, представителя старшего поколения (но не обязательно), адресата симметричного и выше; обстановки общения официальной; Выформа общения, тональность выше нейтральной.

3) стилистически сниженное – избирательное относительно адресанта,

может быть, недостаточно образованного (воспитанного), может быть, жителя деревни (но не обязательно); адресата симметричного и ниже; тональности ниже нейтральной.

Таким образом, в этих элементах речевого этикета свое выражение нашли типологические основы создания русской языковой картины, так как они передают определенное взаимоотношение человека с окружающим миром.

References:

1. Akishina A.A., Formanovskaja N.I. *Jetiket russkogo pis'ma* [Etiquette of the Russian letter]. - Moskva., 1981.

2. Akishina A.A., Formanovskaja N.I. *Russkij rechevoj jetiket* [Russian Speech Etiquette]. - Moskva., 1983.

3. Beljanin V.P., Butenko I.A. *Zhivaja rech': Slovar' sovremennyh razgovornyh vyrazhenij* [Live speech: dictionary of modern colloquialisms]. – Moskva., 1994.

4. Formanovskaja N.I. *Russkij rechevoj jetiket: lingvisticheskie i metodicheskie aspekty* [Russian speech etiquette: linguistic and methodological aspects]. - Moskva., 1982.

Information about author:

1. Mariana Balasanyan – Candidate of Philology, Associate Professor, Head of «Russian Philology» of Educational faculty of Humanities and Social Sciences, Samtskhe-Javakhet State University; address: Georgia, Akhaltsikhe city; e-mail: amadan1@rambler.ru

International intellectual portal «PlatoNick» is a multilingual, open resource intended to facilitate the organization of multifaceted communication of scientists and intellectuals, promulgate their authoritative expert conclusions and consultations. «Platonick» ensures familiarization of wide international public with works of representatives of scientific and pedagogic community. An innovation news line will also be presented on the «Platonick» portal.

PLATO NICK

International multilingual social network for scientists and intellectuals.

Possibility of the informal communication with colleagues from various countries; Demonstration and recognition of creative potential; Promulgation and presentation of author's scientific works and artworks of various formats for everyone interested to review.

<http://platonick.com>